

# Montage und Betriebsanleitung für BPW Zugeinrichtungen Typ ZAF 3,5-1 e1 00-0976



Installation and operating instructions for BPW towing devices, type ZAF 3,5-1  
e1 00-0976

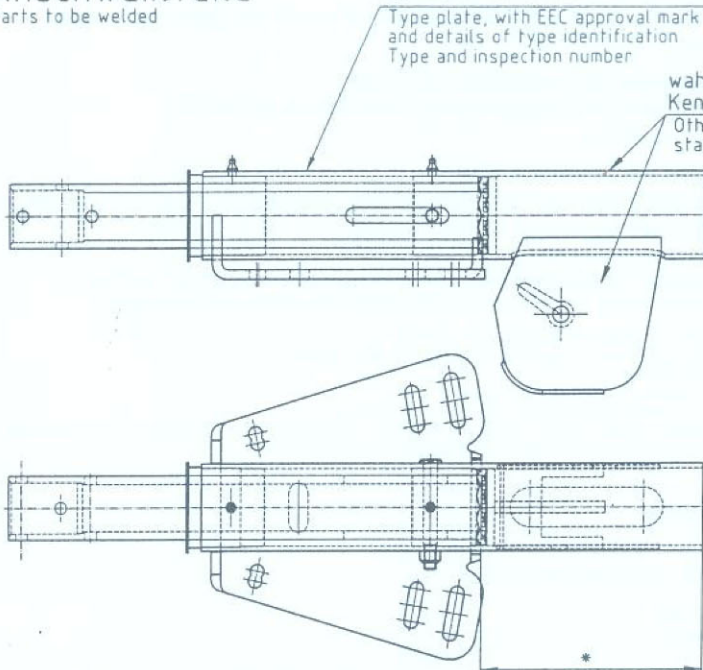
## Anschweißteile

Parts to be welded

Typschild mit EWG - Genehmigungskennzeichnung  
und Merkmale zur Typidentifizierung  
Typ und Prüfnummer

Type plate, with EEC approval mark  
and details of type identification  
Type and inspection number

wahlweise weitere  
Kennzeichnung eingepreßt  
Other optional  
stamped identification marks



\* In diesem Bereich kann am Gehäuse wahlweise ein Stützradhalter, Steckerhalter, Bodenstütze und Haltebügel in oder außerhalb der neutralen Faser mit Schweißverbindung  $\underline{a\ 3\ N}$  angebracht werden

\* In this area, an optional jockey-wheel clamp, plug-holder, stand, or handle can be fitted to the housing, inside or outside the neutral zone, by means of a  $\underline{a\ 3\ N}$  welded joint

( Werkstoff S235JR ww. S355J2G3 )

Die Anbringung kann wahlweise vom Kunden ausgeführt werden

(Material: S235JR or S355J2G3) Fitting can be carried out by the customer if required

Freimaßtoleranzen für Schweißkonstruktionen

DIN EN ISO 13920-C

Dimensional variations for welded construction DIN EN ISO 13920-C

Schutzgasschweißen:

Schweißzusätze nach DIN EN 440 / Schweißgut mind. G42 0

Inert gas arc welding

Welding filler materials conforming to DIN EN 440 / Weld deposit at least G42 0

Lichtbogenhandschweißen:

Stabelektroden nach DIN EN 499 / Schweißgut mind. E42 2

Manual arc welding

Stick electrodes conforming to DIN EN 499 / Weld deposit at least E42 2

# Schraubverbindung Kugelkupplung/Zugöse-Zugstange

Bolting the Ball hitch/towing to the draw-bar

2x Sechskantschraube M12 (M14) - 10.9

2x Sicherungsmutter M12 (M14) DIN EN ISO 10513 (DIN 980) ww. DIN 985 - 10 ww. 8

2x hexagon screw M12 (M14) - 10.9

2x Lock nut M12 (M14) DIN EN ISO 10513 (DIN 980) or DIN 985 - 10 or 8

## Vorschriften zur Schraubenverbindung:

Specification for fitting with bolts

1. Gewindeauslaufende der Sechskantschraube muß außerhalb der Zugstange liegen.

2. Anziehdrehmoment

bei Kugelkupplung mit Gußgehäuse 60-70 Nm

bei Kugelkupplung mit Gußgehäuse auf Vollmaterial 80-90 Nm

bei Zugöse 80-90 Nm

3. Nach dem Festziehen der Schrauben muß,

a) Die Kupplung durch Öffnen und Schließen auf Funktionsfähigkeit überprüft werden.

b) Die Freigängigkeit der Zugstange durch Einschieben der Zugstange über den kompletten Auflaufweg überprüft werden.

c) Der vorgeschriebene Mindestgewindeüberstand von 4,5mm überprüft werden

1. The hexage screw must be long enough to protrude beyond the outside of the drawbar.

2. Tightening torque

for a ball hitch with a cast metal housing 60 - 70 Nm

for a ball hitch with a cast metal housing on solid rod 80 - 90 Nm

for a towing eye, 80-90 Nm

3. After tightening the bolts, it is important to:

a) check that the hitch works properly by opening and closing it.

b) check that the drawbar moves freely, by pushing the drawbar over the full length of its overrun travel.

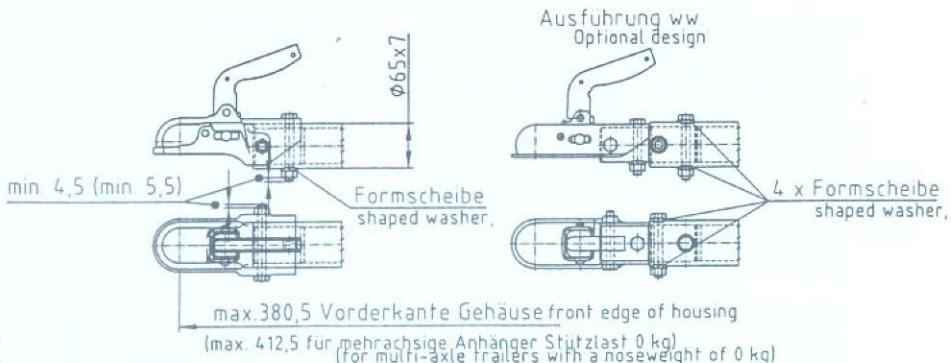
c) check that the thread protrudes by the specified minimum of 4,5 mm.

## Kugelkupplung

Ball hitch

Zum Anbau geeignete Zug-Kugelkupplungen verwenden

Using a tow-ball hitch that is suitable for attachment

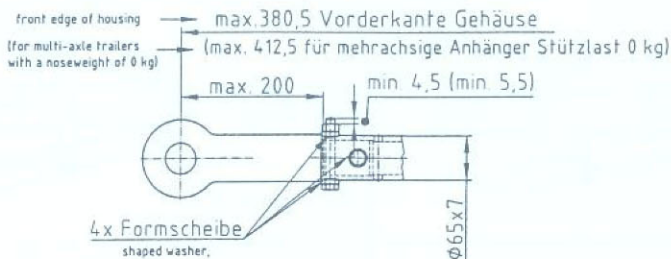


## Zugösen (nur für mehrachsige Anhänger Stützlast 0 kg)

Towing eyes (only for multi-axle trailers with a noseweight of 0 kg)

Zum Anbau geeignete BPW-Zugösen für Bolzenkupplung verwenden  
Using a BPW pin type towing eye that is suitable for attachment

Zum Anbau geeignete BPW-Zugösen in Verbindung mit Hakenkupplungen verwenden  
Using a BPW hook type towing eye that is suitable for attachment



## Schraubverbindung Zugeinrichtung-Zuggabel

Bolting the towing device to the drawbar A-frame.

4x Sechskantschraube M14 DIN EN 24014 (DIN 931) - 10.9 ww.8.8

4x Sicherungsmutter M14 DIN EN ISO 10513 (DIN 980) ww. DIN 985- 10 ww. 8

4x hexagon screw M14 DIN EN 24014 (DIN 931) - 10.9 or 8.8

4x Lock nut M14 DIN EN ISO 10513 (DIN 980) or DIN 985- 10 or 8

Anzugsmoment

92Nm ± 10%

tightening torque

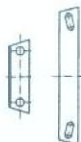
92Nm ± 10%

1 2x Scheibe A15 DIN 9021 ST oder gleichwertige Variante (min.  $\phi 44/\phi 15/3$  dick)  
2x A15 DIN 9021 ST washers, or equivalent (min.  $\phi 44/\phi 15/3$  thick)

2 2x Scheibe ISO 8738-14-ST oder gleichwertige Variante (min.  $\phi 22/\phi 15/3$  dick)  
2x ISO 8738-14-ST washers, or equivalent (min.  $\phi 22/\phi 15/3$  thick)

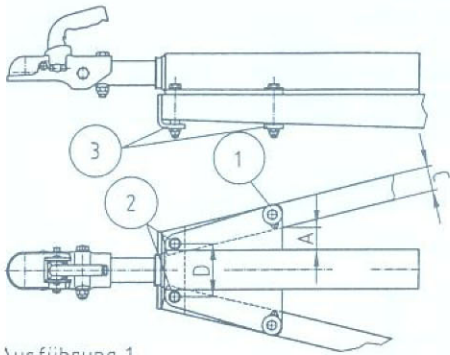
3 Deichselholmlasche Ausführung ww.  
Drawbar crossbeam strap, selected from these types:

Ausführung 1  
Type 1

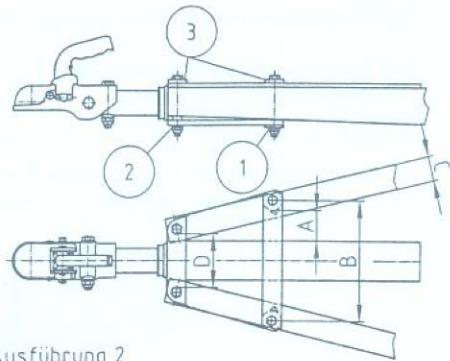


Ausführung 2  
Type 2





Ausführung 1  
Type 1



Ausführung 2  
Type 2

	A max.	B max.	C min.	D max.
Ausführung 1-2 Types 1-2	72,5	254	40	132
$G_A^*$ (zul. GG.) (max. permissible laden weight) (kg)	Dc-Wert Dc value (kN)	C (Achslast) (Axle load) (t) ohne Stützlast without noseweight		S (Stützlast) (noseweight) (kg)
3500	29,74	3,35		150
3500	30,14	3,4		100
3500	30,34	3,425		75
3500	30,54	3,45		50
* Nur bei Ausnutzung der max. Stützlast Only when making use of the maximum noseweight				
Für mehrachsige Anhänger For multi-axle trailers				
$G_A$	Dc-Wert Dc value	R		S
3500	30,95	3,5		0